

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 73 (1986)  
**Heft:** 3: Von der Wiese, die kein Platz werden will = Sur la prairie qui ne veut pas devenir place = The meadow that refuses to become a square

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 3

März 1986

**Impressum**

Werk, Bauen+Wohnen, 73./40. Jahrgang

**Herausgeber**

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

**Adresse** Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66**Verbände**

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

**Redaktion**Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli,  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus**VSI-Beilage**

Kurt Culeto

**Redaktionskommission**Jacques Blumer, Richard Brosi,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Lüscher,  
Prof. Jacques Schader**Freie Mitarbeiter in der Schweiz**Mario Botta, Lugano; Dr. Lucius Burckhardt,  
Basel; Jacques Gubler, Lausanne; Martin Heller,  
Basel; Peter Küller, Zürich; Erwin Mühlstein,  
Genf; Dr. Werner Oechslin, Zürich; Diego  
Peverelli, Zürich und Genf; Richard Quincerot,  
Genf**Korrespondenten im Ausland**Prof Kurt Ackermann, München; Emilio Battisti,  
Milan; Alan Colquhoun, London; Michael  
Dennis, Princeton; Joachim Andreas Joedicke,  
Nürnberg; Prof. J. P. Kleihues, Berlin; Prof.  
Panos Koulermos, Los Angeles; Arnulf Lüchingen,  
Den Haag; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo  
und Rom; Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses**Layout**

Aldo Clerici

**Redaktionssekretariat**

Rosmarie Helsing

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung.  
Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit  
Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verla-  
ges gestattet.**Geschäftsleitung**Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard**Inseratenverwaltung**Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

**Druck**

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

**Lithos**

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

**Abonnementsverwaltung und Auslieferung**Zollikofer AG  
Fürstentalstr. 122, CH-9001 St.Gallen,  
Tel. 071/29 22 22**Bezugsbedingungen Schweiz**Jahresabonnement sFr. 125,-  
Studentenabonnement sFr. 85,-  
Einzelhefte sFr. 16,-**Bezugsbedingungen übrige Länder**Jahresabonnement sFr. 135,-  
Studentenabonnement sFr. 95,-  
Einzelhefte sFr. 16,-**Bezugsbedingungen BR Deutschland**Jahresabonnement DM 130,-  
Studentenabonnement DM 90,-  
Einzelhefte DM 16,-

Alle Preise inkl. Porto.

**Abbestellungen**können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.**Forum****Editorial**  
*Paolo Fumagalli*

- 2 «La pierre liquide»

Für das Studium von Pflanzen  
und Tieren, *Paolo Fumagalli*

- 4
- Architekten:**
- Fonso Boschetti*
- : des Institutes für Biologie Gewächshäuser der Universität von Lausanne-Dorigny, 1983 / Serres de l'institut de Biologie / Greenhouses of the Institute of Biology

Polierte Schreibtische contra  
schmutzige Wände  
*Paolo Fumagalli*

- 7
- Architekten:**
- Rodolphe Lüscher*
- : Umwandlung einer Schokoladenfabrik in einen ärztlich-pädagogischen Dienst / Transformation d'une usine de chocolat en un bâtiment pour le Service médico-pédagogique / Conversion of a chocolate-factory

Zwei öffentliche Gebäude

- 10
- Architekten:**
- Hammond Beeby und Babka Inc.*
- : Akademie für Kinderheilkunde / Regionalbibliothek / Académie de la pédiatrie, Bibliothèque / Academy of pediatric, Library

Vom Bauen  
einer «schönen» Stadt

- 18
- Dieter Hennicken, Volker Roscher**
- : Grundlagen zum Amsterdamer Generalplan von 1934 / Eléments du plan général d'Amsterdam / Basis of the plan of Amsterdam

Begegnung mit Räumen

- 26 Atelier Etcetera

Frau und Architektur  
*Monika Pia Jauch-Stolz*

- 27 Fachtagung von Architektinnen in Köln / Congrès des femmes architectes / Congress of Women Architects

Häring bei Mies

- 28 Fiktives Gespräch, zusammengestellt von Julius Posener / Dialogue fictif / Fictitious dialogue

**Hauptthema****Einleitung,**  
*Ernst Hubeli*

- 30 Ein Ort ohne Inszenierung: das Bellevue / Un lieu sans mise en scène / A place without mise en scène

*Andreas Jung  
und Dieter Nievergelt*

- 32 Zur Physiognomie des Bellevues / Sur la physionomie du Bellevue / On the physiognomy of the Bellevue

*Erinnerung, Tagtraum,  
Hugo Loetscher  
Gottfried Honegger*

- 38 Zwei Essays / Deux essais / Two essays

Pionier, Nögger und Visagist,  
*Ernst Hubeli*

- 42 Städtebau in Zürich / Urbanisme à Zurich / Urbanism in Zurich

Das Opernhaus, 1985  
*Paolo Fumagalli*

- 50 Eine verpasste Chance / Une chance perdue / Missed Opportunity

«Ein Zeichen will ich setzen»

- 54 Wettbewerb Bellevue, Zürich, 1986 / Concours Bellevue / Bellevue competition

## 61 Textes en français

**Chronik**

- 64 Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Leserbrief, Bücher, Kurse, Wettbewerbe, Firmenberichten / Tableau d'expositions, musées d'architecture, lettre, livres, séminaires, concours, nouvelles de l'industrie / Calendar of Exhibitions, Museums of Architecture, Letter, Books, Competitions, Information on Products

**Werk-Material**

Eine Bautendokumentation

- Opernhaus Zürich mit Bernhardtheater, Um- und Erweiterungsbau
- 
- Alters- und Pflegeheim Kühlewil BE